

GRIP H1N1 2009 VAKSEN

A-VIRIS INAKTIVE
(« vaksen kont grip » la)

SA W DWE KONNEN

Gen plizyè Rapò sou Enfòmasyon Vaksen ki disponib nan lang panyòl ak nan lòt lang. Al gade nan www.immunize.org/vis.

1 Kisa ki rele grip H1N1 2009 la ?

Se yon nouvo souch viris grip ki koze grip H1N1 2009 la (yo rele l tou Grip Pòsin). Li gaye nan plizyè peyi.

Menm jan ak lòt viris grip, H1N1 2009 la pase de yon moun a yon lòt, lè moun nan touse, estènye, e defwa lè moun yo manyen objè ki kontamine ak viris la.

Men kèk nan sentòm ki prezante pou endike H1N1 2009 la :

- fatig
- lafyèv
- malgòj
- doule nan misk
- frison
- tous
- estènye

Gen sèten moun ki gen dyare ak vomisman tou.

Pifò moun yo santi yo mye sou yon semenn. Men gen kèk moun ki pran nemoni oswa ki vin gen lòt maladi grav. Gen sèten moun ki oblije entènè lopital e gen delòt ki mouri.

2 Ki diferans ki genyen ant H1N1 2009 la ak grip nòmal (pandan sezon lagrip) ?

Viris grip pandan sezon lagrip chanje chak ane, men yo rapwoche anpil youn ak lòt.

Anjeneral, moun ki te gen enfeksyon grip anvan gen kèk iminite kont viris grip pandan sezon lagrip (kò yo vin fòme kèk kapasite pou konbat viris yo).

Viris grip H1N1 2009 la se yon nouvo viris grip. Li diferan anpil de viris grip pandan sezon lagrip la.

Pifò moun gen yon ti iminite oswa pagen okenn iminite ditou kont grip H1N1 2009 la (kò yo pa pare pou konbat viris la).

3 Vaksen kont grip H1N1 2009 la

Vaksen yo la pou pwoteje kont grip H1N1 2009 la.

- Vaksen sa yo fèt egzakteman menm jan ak vaksen kont grip pandan sezon lagrip yo.
- Yo prevwa vaksen sa yo pral bay menm pwoteksyon e yo pral gen menm efikasite avèk vaksen grip pandan sezon lagrip la.
- Yo pap anpeche maladi ki « tankou grip » ke lòt viris koze.
- Yo pap anpeche grip pandan sezon lagrip la. **Si w vle pwoteje tèt ou kont grip pandan sezon lagrip la, ou dwe pran vaksen kont grip pandan sezon lagrip la tou.**

Yo enjekte vaksen **a-viris inaktive a** (vaksen ki gen viris ki mouri ladan l) nan misk la, menm jan yo enjekte vaksen kont grip anyèl la. **Feyè sa a bay deskripsyon sou vaksen a-viris inaktive a.**

Yon vaksen **a-viris vivan, yo mete nan nan** (vaksen ki sou fòm espere pou nen) disponib tou. Yo bay deskripsyon l nan yon feyèl apa.

Gen kèk vaksen a-viris inaktive H1N1 2009 ki gen yon prezèvatif ladan l yo rele thimerosal pou anpeche jèm rantrè ladan l. Gen sèten moun ki sigjere ke thimerosal ka asosye ak otism. An 2004, yon gwoup ekspè nan Enstiti Medsin (Institute of Medicine) revwa plizyè etid pou fè rechèch sou teyori sa a, e yo pa jwenn okenn asosyasyon ant thimerosal ak otism. Depi lè sa a, yo te vin mennen lòt ankèt toujou ki bay menm konklizyon an.

4 Ki moun ki pou pran vaksen kont grip H1N1 2009 la epi ki lè pou yo pran l ?

KI MOUN

Men gwoup moun yo rekòmande ki pou pran vaksen kont H1N1 2009 la anpremye :

- fanm ansent
- moun k ap viv avèk oswa k ap okipe timoun piti ki gen mwenske 6 mwa
- moun k ap travay nan domèn swen sante oswa pèsonel nan domèn ijans medikal
- nenpòt moun ki gen ant 6 zan ak 24 an
- nenpòt moun ki gen ant 25 an ak 64 an e ki gen sèten pwoblèm medikal kwonik (ki rive tout tan) oswa ki gen yon sistèm iminitè ki febli

Oframezi gen plis vaksen ki vin disponib, gwoup moun suivan yo dwe vaksinen tou :

- moun ki ansante e ki gen ant 25 an ak 64 an
- granmoun ki gen 65 an oswa ki pi gran

Gouvènman federal la ap bay vaksen sa a ba moun ki vle pran l volontèman. Sepandan, lalwa leta oswa anplwayè yo ka egzije pou sèten moun vaksinen.

KI LÈ

Pran vaksen an kou li disponib.

Timoun ki gen jiska 9 an dwe pran **de dòz vaksen an, apeprè sou yon** entèval 1 mwa ant dòz yo. Timoun ki pi gran ak granmoun yo bezwen yon dòz sèlman.

5**Gen sèten moun ki pa dwe pran vaksen an oswa ki sipoze tann**

Ou pa dwe pran vaksen kont grip H1N1 2009 la si w fè yon **alèji grav (ki ka mete lavi w andanje)** a ze, oswa si w fè **alèji a nenpòt lòt sibstans ki nan vaksen sa a**. *Fè moun k ap ba w vaksen an konnen si w fè nenpòt alèji ki grav.*

Epitou fè yo konnen si w te janm genyen :

- yon reyaksyon alèjik ki te menase lavi w apre yon dòz vaksen grip pandan sezon lagrip la,
- sendwòm Guillain-Barré (yon maladi paralizi grav ke yo rele tou GBS).

Rezon sa yo pa sipoze rezon ki pou anpeche w pran vaksen an, sepandan pèsònèl medikal la ka ede w deside.

Si w gen yon maladi ki pa twò grav oswa ou malad grav, yo ka konseye w pou w tann jiskaske w refè anvan w pran vaksen an. Si w gen yon grip ki pa fò sou ou oswa w gen lòt maladi, jeneralman pa gen nesosite pou tann.

Fanm ki ansent oswa k ap bay tibebe tete ka pran vaksen a-viris inaktive kont grip H1N1 2009 la.

Yo ka bay vaksen H1N1 2009 la anmenmtan ak lòt vaksen, menm ansanm avèk vaksen kont grip pandan sezon lagrip la.

6**Ki risk ki asosye avèk vaksen kont grip H1N1 2009 la ?**

Yon vaksen, menm jan ak nenpòt medikaman, gen posibilite pou l koze pwoblèm ki grav, tankou yon reyaksyon alèjik ki grav. Men chans ki genyen pou nenpòt vaksen koze gwo domaj, oswa menm lanmò, piti anpil.

Yo touye viris ki nan vaksen a-viris inaktive kont H1N1 2009 la, pou anpeche w trape grip nan vaksen an. Risk ki genyen nan vaksen a-viris inaktive H1N1 2009 la menm ak sa ki nan vaksen a-viris inaktive kont grip pandan sezon lagrip la :

Pwoblèm ki pa grav:

- doulè, woujè, sansibilite, oswa anflamasyon kote yo bay piki a • pèdi konesans (sitou adolesan yo)
 - maltèt, doulè nan misk • lafyèv • noze (anvi vomi)
- Si pwoblèm sa yo prezante, anjeneral yo kòmanse touswit apre piki a e yo dire 1 a 2 jou.

Pwoblèm ki grav :

- reyaksyon alèjik ki ka mete lavi andanje rive raman. Si yo prezante, sa rive jeneralman apre kèlke minit oswa kèlke zè apre yo pran piki a.
- An 1976, te gen yon tip vaksen kont grip pòsin lan ki te asosye ak ka kote moun te gen Sendwòm Guillain-Barré (GBS). Depi lè sa a, yo pa janm aso sye klèman vaksen kont grip yo avèk GBS.

7**E si gen yon reyaksyon grav ki prezante ?****Ki sentòm pou m siveye ?**

Nenpòt kondisyon ki pa nòmal, tankou gwo lafyèv oswa chanjman nan konpòtman. Sentòm sa yo bay endikasyon ke gen yon reyaksyon alèjik ki grav : difikilte pou respire, vwa ki anwe oswa ral, itikè (bousòl), po ki vin pal, feblès, kè kap bat vit oswa toudisman (tèt vire).

Kisa pou m fè ?

- **Rele** yon doktè, oswa mennen moun nan kay doktè touswit.
- **Di** doktè a sak pase, dat ak lè l rive a, epi ki lè yo te bay vaksen an.
- **Mande** moun ki ba w swen sante a pou l ranpli yon fòmilè Sistèm Rapò pou Reyaksyon Kontrè Vaksen (Vaccine Adverse Event Reporting System : VAERS), pou l sa rapòte reyaksyon an. Oswa ou ka soumèt rapò sa a atravè sit entènèt VAERS la nan www.vaers.hhs.gov, oswa lè w rele nan **1-800-822-7967**.

VAERS pa bay konsèy medikal.

8**Dedomajman pou domaj vaksen an koze**

Si oumenm oswa pitit ou nou gen yon reyaksyon a vaksen an, selon lalwa, ou limite nan kapasite w genyen pou pran aksyon legal.

Sepandan, yo kreye yon pwogram federal pou ede peye pou swen medikal ak lòt depans espesifik ke sèten moun fè poutèt yo te gen yon reyaksyon grav a vaksen sa a. Si w bezwen plis enfòmasyon sou pwogram sa a, rele nan **1-888-275-4772** oswa vizite sit entènèt pwogram lan nan : www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9**Kijan mwen ka jwenn plis enfòmasyon ?**

- Mande moun ki ba w swen medikal la. Yo ka ba w feyè pou pakè vaksen an oswa yo ka sigjere lòt sous enfòmasyon.
- Rele depatman sante lokal oswa leta a.
- Kontakte Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi (Centers for Disease Control and Prevention : CDC) :
- Rele nan **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** oswa
- Vizite sit entènèt CDC a nan www.cdc.gov/h1n1flu oswa www.cdc.gov/flu
- Vizite sit entènèt la nan www.flu.gov



DEPATMAN SANTE AK SÈVIS IMEN
(DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)
SANT POU KONTWÒL AK PREVANSYON MALADI
(CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION)



Rapò sou Enfòmasyon Vaksen
Vaksen a-viris inaktive H1N1 2009 Haitian-Creole 10/2/09

Translation provided by NYC Dept. of Education
and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.